



ZOZ 012K1

ENGLISH: Child resistant locking device for windows and balcony doors in accordance with EN 16281

DEUTSCH: Kindersichernde Verschlussvorrichtungen für Fenster und Balkontüren gemäß EN 16281

FRANÇAIS : Dispositif de blocage des fenêtres et des portes-fenêtres à l'épreuve des enfants selon EN 16281

DANSK: Børnesikret låseanordning til vinduer og altandøre i overensstemmelse med EN 16281

NEDERLANDS: Kinderveilige vergrendeling voor ramen en balkondeuren overeenkomstig EN 16281

ITALIANO: Dispositivo di bloccaggio a prova di bambino per finestre e porte finestre in conformità alla EN 16281

ESPAÑOL: Dispositivo de bloqueo a prueba de niños instalado por el usuario para ventanas y balconeras de acuerdo con EN 16281

BOSANSKI: Uredaj za zaključavanje prozora i balkonskih vrata za zaštitu djece u skladu s normom 16281

БЪЛГАРСКИ: Заклучващо устройство за обезопасяване на прозорци и балконски врати спрямо деца в съответствие с EN 16281

ČESKY: Zajišťovací zařízení odolné vůči manipulaci dětmi, určené pro okna a balkonové dveře, v souladu s normou EN 16281

EESTI: Akendele ja rõduusteale paigaldatavad lastekindlad lukustusseadmed kooskõlas standardiga EN 16281

HRVATSKI: Uredaj za zaključavanje prozora i balkonskih vrata koji je siguran za djecu u skladu s EN 16281

LATVISKI: Bērnudrošas slēģierīces logiem un balkonu durvīm saskaņā ar standartu EN 16281

LIETUVIŲ: Vaikams neįveikiamas langų ir balkonų durų fiksatorius pagal EN 16281

MAGYAR: Az EN 16281 szabvánnyal összhangban lévő, gyermekbiztos ablak- és erkélyajtó-záróeszközök

NORSK: Barnesikret låseanordning til vinduer og altandører i overensstemmelse med EN 16281

POLSKI: Blokada okien i drzwi balkonowych uniemożliwiająca otwieranie ich przez dzieci, zgodna z normą europejską EN 16281

PORTUGUÊS: Dispositivo de bloqueio de janelas e de portas-janela à prova de crianças da EN 16281

ROMÂNĂ: Dispozitiv de blocare a ferestrelor și ușilor de balcon, rezistent la acțiunea copiilor, conform cu standardul EN 16281

РУССКИЙ: Блокирующее устройство для окон и балконных дверей с функцией защиты от детей, соответствующее стандарту EN 16281

SLOVENŠČINA: Zapiralo za okna in balkonska vrata, varno za otroke skladno s standardom EN 16281

SLOVENSKY: Blokovacie/zaisťovacie zariadenia zabezpečené proti používaniu deťmi pre okná a balkónové dvere v súlade s normou EN 16281

SRPSKI: Uredaj za zaštitno zaključavanje zbog dece za prozore i balkonska vrata u skladu sa standardom EN 16281

SUOMI: Eurooppalaisen standardin EN 16281:n mukainen lapsiturvallinen ikkunoiden ja parvekkeenoviien lukituslaite

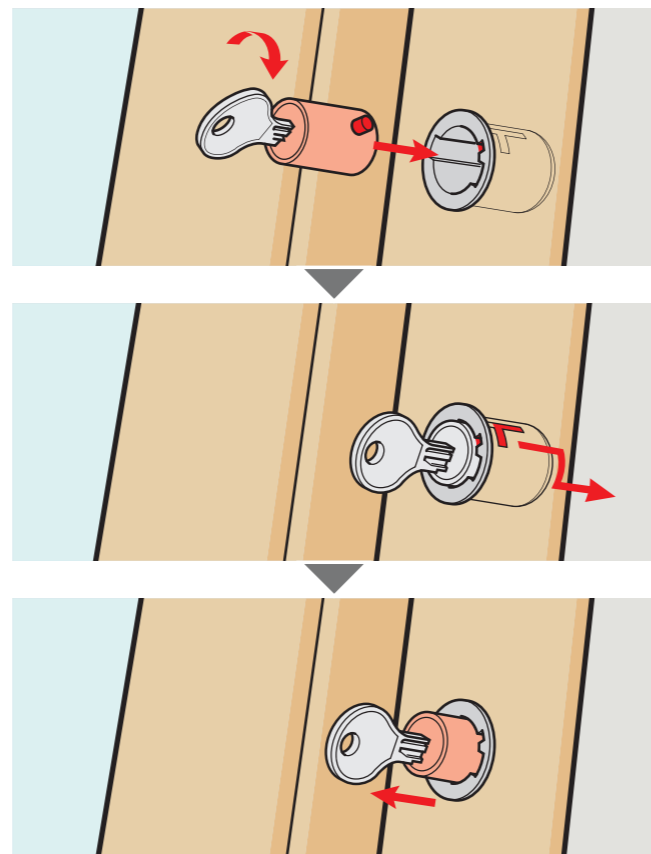
SVENSKA: Öppningsbegränsande beslag för fönster och balkongdörrar i överensstämmelse med EN 16281

TÜRKÇE: EN 16281 uyarınca pencereler ve balkon kapıları için çocuk emniyetli kilitleme cihazı

УКРАЇНСЬКА: Пристрій блокування вікон і дверей, недоступний для відкриття дітьми, відповідно до стандарту EN 16281



VAS 454188-2017-11



ENGLISH:

Important information

Read these instructions carefully before installing and using the locking device. The child protective function of the locking device may be affected if you do not follow the instructions. Keep the instructions for future reference.

WARNING! Replace the locking device if any part is broken, torn or missing.

WARNING! This locking device does not automatically lock again after it has been completely released.

WARNING! Some children will be able to operate the child resistant mechanism, especially children around 4 years of age and above.

WARNING! Keep the removable key/tool used for operating the locking device readily available to adults and older children in order to be able to fully open the window in an emergency, such as during a fire. However, the key/tool should not be accessible to young children. In particular, do not leave the key/tool in or attached to the locking device.

Compatibility: VELUX roof window GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B and VELUX roof window types GGU, GLU according to diagram.

DEUTSCH:

Wichtige Informationen

Vor Montagebeginn und Betrieb der Verschlussvorrichtung bitte sorgfältig die gesamte Anleitung lesen. Die kindersichernde Funktion der Verschlussvorrichtung kann beeinträchtigt werden, wenn die Anleitung nicht eingehalten wird. Die Anleitung für den späteren Gebrauch aufbewahren.

WARNUNG! Die Verschlussvorrichtung austauschen, falls ein Teil gebrochen, gerissen oder abhandengekommen ist.

WARNUNG! Diese Verschlussvorrichtung schließt nach vollständiger Auslösung nicht automatisch.

WARNUNG! Einige Kinder sind imstande die Verschlussvorrichtung zu bedienen, insbesondere Kinder, die 4 Jahre und älter sind.

WARNUNG! Den dazugehörigen Schlüssel/das Werkzeug für die Bedienung der Verschlussvorrichtung für Erwachsene und ältere Kinder leicht zugänglich aufbewahren, so dass sie in einem Notfall das Fenster komplett öffnen können, z. B. bei Feuer. Jedoch muss der Schlüssel/das Werkzeug unzugänglich für jüngere Kinder sein. Insbesondere darf der Schlüssel/das Werkzeug nicht in oder bei der Verschlussvorrichtung hinterlassen werden.

Kompatibel für: VELUX Dachfenster GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B und VELUX Dachfenster GGU, GLU gemäß dem Diagramm.

FRANÇAIS :

Information importante

Lire attentivement ces instructions avant installation et utilisation du dispositif de blocage. La fonction sécurité-enfant du dispositif de blocage peut être affectée si les instructions ne sont pas respectées. Conservez les instructions pour référence ultérieure.

ATTENTION ! Remplacez le dispositif de blocage si un composant est cassé, défectueux, ou manquant.

ATTENTION ! Ce dispositif de blocage ne se verrouille pas automatiquement après relâche complète.

ATTENTION ! Certains enfants seront en mesure d'utiliser le mécanisme de blocage, en particulier les enfants d'environ 4 ans ou plus.

ATTENTION ! Conservez la clé / l'outil utilisé pour opérer le dispositif de blocage accessible facilement aux adultes et aux enfant plus âgés, afin de pouvoir ouvrir complètement la fenêtre en cas d'urgence, par exemple lors d'un incendie. Toutefois, la clé / l'outil ne devrait pas être accessible aux jeunes enfants. En particulier, ne laissez pas la clé / l'outil dans le dispositif de blocage, ou attaché à ce dernier. Compatibilité : fenêtres de toit VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B et VELUX GGU, GLU selon le schéma.

DANSK:

Vigtig information

Læs denne vejledning grundigt igennem før monteringen og brug af låseanordningen. Låseanordningens børnesikringsfunktion kan blive påvirket, hvis du ikke følger vejledningen. Vejledningen bør opbevares til senere brug.

ADVARSEL! Låseanordningen skal udskiftes, hvis dele af den er beskadiget, revnet eller blevet væk.

ADVARSEL! Denne låseanordning låser ikke automatisk, når den har været helt udkoblet.

ADVARSEL! Nogle børn er i stand til at betjene børnesikringsmekanismen, især børn fra 4 års alderen og opefter.

ADVARSEL! Den løse nøgle/værktøj, som bruges til at betjene låseanordningen, skal opbevares så den/det er let tilgængelig(t) for voksne og større børn, så de kan åbne vinduet helt i nødstilfælde, f. eks. ved brand. Nøglen/værktøjet skal dog ikke være tilgængeligt for små børn. Nøglen/værktøjet må i særdeleshed ikke efterlades i eller være bundet til låseanordningen.

Kompatibilitet: VELUX ovenlysvinduer GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B og VELUX ovenlysvinduer GGU, GLU ifølge diagrammet.

NEDERLANDS:

Belangrijke informatie

Lees deze instructie grondig door alvorens de vergrendeling te plaatsen en te gebruiken. Wanneer de vergrendeling niet wordt geplaatst zoals beschreven in de instructies kan dit invloed hebben op de werking van de kinderbeveiliging. Bewaar deze instructie voor toekomstig gebruik.

LET OP! Vervang de vergrendeling wanneer er een onderdeel gebroken of gescheurd is of als er een onderdeel mist.

LET OP! De vergrendeling vergrendeld zich niet automatisch nadat het volledig ontgrendeld is geweest.

LET OP! Sommige kinderen zullen in staat zijn de kinderbeveiliging te bedienen, vooral kinderen van 4 jaar en ouder.

LET OP! Hou de verwijderbare sleutel/hulpstuk voor bediening van de vergrendeling binnen bereik van volwassen en oudere kinderen, zodat zij de mogelijkheid hebben om het dakraam bij een calamiteit volledig te openen, bijvoorbeeld bij brand. De verwijderbare sleutel/hulpstuk moet niet binnen het bereik van kleine kinderen worden bewaard. Laat de sleutel/hulpstuk niet in het slot zitten en bewaar de sleutel/hulpstuk niet bij het slot.

Toepasbaarheid: VELUX dakramen GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B en VELUX dakramen GGU, GLU volgens het diagram.

GGL/GGU/ GZL/GZL-B/GLL/GLL-B/GLU

				425 P25 PK25		
			M27 MK27			
	9 101 C01 CK01				601 S01 SK01	
	102 C02 CK02					
064 B04 BK04	6 104 C04 CK04	204 F04 FK04	1 304 M04 MK04	31 404 P04 PK04		7 804 U04 UK04
			(5) 204 F06 FK06	14 306 M06 MK06	406 P06 PK06	4 606 S06 SK06
				2 308 M08 MK08	408 P08 PK08	10 608 S08 SK08
						8 808 U08 UK08
				13 310 M10 MK10	3 410 P10 PK10	610 S10 SK10
						810 U10 UK10
				11 312 M12 MK12		

cm ← 47 → 55 → 66 → 78 → 94 → 114 → 134 →

ITALIANO:

Informazioni importanti

Leggi attentamente queste istruzioni prima dell'installazione e l'utilizzo del dispositivo di bloccaggio. Il funzionamento del dispositivo di bloccaggio a prova di bambino potrebbe essere compromesso se non vengono seguite queste istruzioni.

Tieni queste istruzioni per futuri riferimenti.

ATTENZIONE! Sostituisce il dispositivo di bloccaggio se qualche parte è rotta, compromessa o mancante.

ATTENZIONE! Questo dispositivo di bloccaggio non si blocca nuovamente in automatico dopo che è stato completamente sbloccato.

ATTENZIONE! Alcuni bambini potrebbero essere in grado di azionare il meccanismo a prova di bambino, specialmente dai 4 anni in su.

ATTENZIONE! Tieni la chiave rimovibile per l'azionamento del dispositivo di bloccaggio pronta per l'eventuale utilizzo da parte di adulti o bambini più grandi in caso di necessità di aprire completamente la finestra in caso di emergenza, ad es. in caso di incendio. La chiave dovrà, tuttavia, essere fuori dalla portata dei bambini più piccoli. Nello specifico, non lasciare la chiave inserita o attaccata al dispositivo di bloccaggio.

Compatibilità: finestre per tetti VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B e finestre per tetti VELUX GGU, GLU in conformità al diagramma.

ESPAÑOL:

Información importante

Lea atentamente estas instrucciones antes de instalar y usar el dispositivo de bloqueo. La función como dispositivo de protección para niños puede verse afectada si no sigue las instrucciones. Conserve las instrucciones para futuras consultas.

¡ATENCIÓN! Sustituya el dispositivo de bloqueo si alguna parte está rota, deformada o desaparecida.

¡ATENCIÓN! Este dispositivo de bloqueo no se bloqueará de nuevo automáticamente si ha sido completamente liberado.

¡ATENCIÓN! Algunos niños pueden ser capaces de manipular el dispositivo a prueba de niños, especialmente niños a partir de 4 años.

¡ATENCIÓN! Mantenga la llave/utensilio empleado para accionar el dispositivo de bloqueo, a mano y accesible para adultos y niños mayores de forma que pueda abrir completamente la ventana en caso de emergencia, como por ejemplo durante un incendio. En cualquier caso, la llave/utensilio no debe ser accesible por parte de niños pequeños. No deje la llave/utensilio dentro o unida al dispositivo de bloqueo.

Compatibilidad: Ventanas de tejado VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B y ventanas de tejado VELUX GGU, GLU acorde al diagrama.

AR:	VELUX Argentina S.A. 348 4 639944	IE:	VELUX Company Ltd. 01 848 8775
AT:	VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	IT:	VELUX Italia s.p.a. 045/6173666
AU:	VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	JP:	VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
BA:	VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	LT:	VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
BE:	VELUX Belgium (010) 42.09.09	LV:	VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
BG:	ВЕЛУКС България ЕООД 02/955 99 30	NL:	VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
BY:	Унитарное предприятие "ВЕЛЮКС Мансардные Окна" (017) 329 20 89	NO:	VELUX Norge AS 22 51 06 00
CA:	VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	NZ:	VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
CH:	VELUX Schweiz AG 062 289 44 45	PL:	VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
CL:	VELUX Chile Limitada 2 953 6789	PT:	VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
CN:	VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	RO:	VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
CZ:	VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	RS:	VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
DE:	VELUX Deutschland GmbH 040 / 54 70 70	RU:	ЗАО ВЕЛЮКС (495) 640 87 20
DK:	VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	SE:	VELUX Svenska AB 042/20 83 80
EE:	VELUX Eesti OÜ 621 7790	SI:	VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
ES:	VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	SK:	VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
FI:	VELUX Suomi Oy 0207 290 800	TR:	VELUX Çati Pencereleeri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
FR:	VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	UA:	ТОВ "ВЕЛЮКС Україна" (044) 2916070
GB:	VELUX Company Ltd. 01592 778 225	US:	VELUX America LLC 1-800-88-VELUX
HR:	VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444		
HU:	VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601		

www.velux.com

BOSANSKI:

Važne informacije

Pažljivo pročitajte ova uputstva prije montiranja i korištenja uređaja za zaključavaње. Funkcija za zaštitu дjece на uređaju за zaključavanje може бити уgrožена ако се не pridržavate uputstava. Sačuvajte uputstva за buduće upotrebu.

UPOZORENJE! Zamijenite uređaj за zaključavanje ako је било koji dio slomljen, pokidan ili nedostaje.

UPOZORENJE! Ovaj uređaj за zaključavanje neće се automatski ponovo zaključати nakon potpunog otpuštanja.

UPOZORENJE! Neka дjeca znaju rukovati mehanizmom за заštitu дjece, посебно дjeca која имају око 4 године и више.

UPOZORENJE! Чувajte приеносни кључ/алат за руковање уређајем за закључавање на доступном мјесту за odrasle i већу дјecu да би се прозором могло руковати у потпуности у случају нужде, нпр. у случају пожара. Међутим, кључ/алат не смје бити доступан малог дјeci. Нарочито немојте остављјати кључ/алат у или на уређају за закључавање.

Компатибилност: VELUX кровни прозори GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B и VELUX кровни прозори GGU, GLU у складу с дијаграмом.

БЪЛГАРСКИ:

Важна информация

Прочетете внимателно тези инструкции, преди да монтирате и използвате заключващото устройство. Предпазната функция по отношение на деца на заключващото устройство може да се наруши, ако не спазвате инструкциите. Запазете инструкциите за бъдеща справка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Сменете заключващото устройство, ако някоя част е счупена, скъсана или липсва.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Това заключващо устройство не се заключва автоматично отомно след пълното му освобождаване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Някои деца могат да задвижват механизма за обезопасяване спрямо деца, особено такива на около 4 години и повече.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Дръжте сваления ключ/инструмент за задействане на заключващото устройство на достъпно място за възрастни и по-големи деца, за да могат да отворят прозореца докрай в спешен случай, като например при пожар. Малки деца обаче не трябва да имат достъп до ключа/инструмента. По-специално, не оставайте ключа/инструмента във или прикрепен към заключващото устройство.

Съвместимост: покривни прозорци VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B и покривни прозорци VELUX GGU, GLU съгласно диаграмата.

ČESKY:

Důležité informace

Před montáží a použitím zajišťovacího zařízení si pozorně přečtěte tyto pokyny. Při jejich nedodržení nemusí ochrana proti manipulaci dětmi fungovat. Pokyny si uschovejte k dalšímu nahlédnutí.

VAROVÁNÍ! V případě, že je některá část poškozená či roztržená nebo zcela chybí, vyměňte celé zajišťovací zařízení.

VAROVÁNÍ! Po úplném uvolnění se toto zajišťovací zařízení znovu automaticky nezajistí.

VAROVÁNÍ! Některé děti (zvláště ve věku od čtyř let) dokážou s mechanismem dětské pojistky manipulovat.

VAROVÁNÍ! Klíč či nástroj určený k manipulaci se zajišťovacím zařízením musí být uložen na dobře dostupném místě, aby s ním dospělí či starší děti mohli okno v případě nouze (například při požáru) zcela otevřít. Nesmí však být v dosahu malých dětí. Je zvláště důležité nenechávat ho v zařízení nebo přímo u něj.

Kompatibilita: střešní okna VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B a střešní okna VELUX GGU, GLU podle schématu.

EESTI:

Tähtis informatsioon

Lugege enne lukustusseadme paigaldamist ning kasutamist hoolikalt juhendit. Kui juhendit ei järgita, võib lukustusseadme laste ohutust tagav funktsioon kahjustada saada. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles.

HOIATUS! Kui ükskõik milline seadme osa on katki, rebenenud või puudu, tuleb lukustusseade asendada.

HOIATUS! Pärast täielikku avamist ei lukustu see lukustusseade automaatselt uuesti.

HOIATUS! Mõni laps suudab lastekindlat mehhanismi kasutada, eriti puudutab see 4-aastaseid ja vanemaid lapsi.

HOIATUS! Hoidke lukustusseadme avamiseks kasutatavat eemaldatavat võtit/tööriista täiskasvanutele ning vanematele lastele kättesaadavas kohas, et hädaolukorra, näiteks tulekahju puhul, saaks akna täielikult avada. Võti/tööriist ei tohiks noorematele lastele kättesaadav olla. Äрге jätkе võtit/tööriista lukustusseadme külge.

Ühilduvus: VELUXi katuseaknad GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ja VELUXi katuseaknad GGU, GLU diagrammi kohaselt.

HRVATSKI:

Važne informacije

Prije postavljanja i korištenja uređaja за zaključавање pažljivo pročitajte upute. Funkcija uređaja за zaključavanje за заštitu дjece može се ugrožiti ако не slijedite upute. Sačuvajte ove upute за buduće potrebe.

UPOZORENJE! Zamijenite uređaj за zaključavanje ако је било koji dio slomljen, potrgan ili nedostaje.

UPOZORENJE! Ovaj se uređaj за zaključavanje не zaključava automatski nakon potpunog oslobađanja.

UPOZORENJE! Neka će дjeca моći koristiti mehanizam koji је siguran за дjecu, посебно дjeca око 4 године и више.

UPOZORENJE! Neka кључ/алат који се могу vaditi, а користе се за управљање уређајем за закључавање, увјек буди при руци odraslima i stariјoj dјeci kako bi mogli potpuno otvoriti prozor u hitnom slučaju, primjerice u slučaju požara. No, кључ/алат не smiju бити dostupni maloj dјeci. Кључ/алат немојте nikako остављјати у уређају за закључавање или spoјене на уређај за закључавање.

Компатибилност: VELUX кровни прозори GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B и VELUX кровни прозори GGU, GLU према дијаграму.

LATVISKI:

Svarīga informācija

Pirms slēgierīces iebūvēšanas un lietošanas lūdzam rūpīgi izlasīt šīs instrukcijas.

Ja netiks ievērotas šīs instrukcijas, slēgierīces bērnu aizsardzības funkcija var tikt negatīvi ietekmēta. Saglabājiet šīs instrukcijas turpmākām uzziņām.

BRĪDINĀJUMS! Ja kāda slēgierīces daļa ir salauzta, iepīsusī vai tās trūkst, nomainiet visu slēgierīci.

BRĪDINĀJUMS! Pēc tam, kad slēgierīce ir bijusi pilnība atvērta, tā automātiski atkārtoti nenoslēdzas.

BRĪDINĀJUMS! Daži bērni spēj atvērt bērndrošos mehānismus, īpaši bērni apmēram 4 gadu vecumā un vecāki.

BRĪDINĀJUMS! Glabājiet slēgierīces izņemamo atslēgu/riku pieaugušajiem un vecākiem bērniem viegli sasniedzamā vietā, lai ārkārtas situācijā, piemēram, izceļoties ugunsgrēkam, viņi varētu pilnība atvērt logu. Taču pielūkojiet, lai atslēga/riks nebūtu pieejams jaunākiem bērniem. Svarīgi gādāt, lai atslēga/riks nepaliktu slēgierīcē vai tās tiešā tuvumā.

Saderība: VELUX jumta logi GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B un VELUX jumta logi GGU, GLU saskaņā ar diagrammu.

LIEUVUJI:

Svarbi informacija

Prieš montuodami ir naudodami fiksatorių atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Jeigu nesilaikysite instrukcijų, gali būti paveikta fiksatoriaus apsaugos nuo vaikų funkcija. Saugokitę instrukcijas, kad būtų pilniai atidaryti langą. Tačiau reiktas / įrankis neturėtų būti pasiekiamas mažiems vaikams. Ypač svarbu, kad nepaliktumėte rakto / įrankio fiksatoriaus viduje arba prie jo pritvirtinto.

Suderinamumas: VELUX stogo langai GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ir VELUX stogo langai GGU, GLU pagal schemą.

MAGYAR:
Fontos tudnivalók
A záróeszköz beépítése és használata előtt figyelmesen olvassa el a tájékoztatót. Ha nem a tájékoztatóban foglaltaknak megfelelően jár el, előfordulhat, hogy a záróeszköz gyermekek védelmét szolgáló funkciója nem működik megfelelően. Az útmutatót tartsa meg; lehetséges, hogy később még szüksége lesz rá. FIGYELEM! Ha a záróeszköz bármelyik része törött, szakadt, vagy hiányzik, cserélje ki az eszközt. FIGYELEM! A záróeszköz a teljes kinyitás után nem záródik vissza automatikusan. FIGYELEM! Egyes gyermekek (különösen a négy évnél idősebbek) képesek lehetnek a gyermekek védelmére szolgáló mechanizmus működtetésére. FIGYELEM! A záróeszköz működtetésére szolgáló eltávolítható kulcsot/eszközt tartsa a felnőkkel vagy az idősebb gyermekek számára könnyen hozzáférhető helyen – így vészhelyzet (pl. tűz) esetén teljesen ki lehet nyitni az ablakot. A kis-gyermekek ne érhék el a kulcsot/eszközt. Különösen fontos, hogy a kulcsot/eszközt ne a záróeszközre rögzítve tartsa. Kompatibilitás: GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B VELUX tetőtéri ablakok, és GGU, GLU VELUX tetőtéri ablakok, az ábra szerint.

NORSK:
Viktig informasjon
Les denne veiledning grundig før monterng og bruk av låseanordning. Låseanordningens barnesikringsfunksjon kan bli påvirket, hvis du ikke følger veiledningen. Veiledningen bør oppbevares til senere bruk. ADVARSEL! Låseanordningen skal skiftes, hvis deler av den er skadet, revnet eller er blitt borte. ADVARSEL! Denne låseanordningen låser ikke automatisk, når den har været helt frakoblet. ADVARSEL! Noen barn er i stand til å betjene barnesikringsfunksjonen, spesielt barn fra 4 års alderen og oppover. ADVARSEL! Den løse nøklen/verktøyet, som brukes til å betjene låseanordningen skal oppbevares så den er lett tilgjengelig for voksne og store barn, slik at de kan være vinduet helt opp i nødstilfeller, f. eks. ved brann. Nøklen/verktøyet skal ikke være tilgjengelig for små barn. Nøklen/verktøyet må ikke etterlates i eller være bundet fast til låseanordningen. Kompatibilitet: VELUX takvinduer GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B og VELUX takvindu­er GGU, GLU i henhold til diagram.

POLSKI:
Ważne informacje
Przeczytaj uważnie te instrukcje przed rozpoczęciem montażu i użyciem blokady. Jeśli nie będziesz kierować się instrukcjami, funkcja blokady chroniąca dzieci może nie zadziałać prawidłowo. Zachowaj instrukcję do późniejszego użytku. UWAGA! Wymień blokadę, jeśli jakakolwiek jej część jest uszkodzona, rozerwana lub niekompletna. UWAGA! Ta blokada nie zamyka się automatycznie ponownie po jej kompletnym zwolnieniu. UWAGA! Niektóre dzieci mogą być w stanie manipulować mechanizmem blokady, szczególnie dzieci ok. 4. roku życia i starsze. UWAGA! Przechowuj klucz/narzędzie do zamknięcia i otwierania blokady w miejscu łatwo dostępnym tylko dla dorosłych i starszych dzieci. Dzięki temu w sytuacji awaryjnej, takiej jak pożar, będzie można otworzyć okna i drzwi balkonowe. Pamiętaj jednak, że klucz/narzędzie nie może być dostępne dla najmłodszych dzieci. W szczególności nie należy zostawiać klucza/narzędzia w blokadzie lub przymocowywać go do niej. Blokada pasuje do okien dachowych VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B i okien dachowych VELUX GGU, GLU, zgodnie ze schematem.

PORTUGUÊS:

Informação importante

Leia estas instruções com atenção antes de instalar e utilizar o dispositivo de bloqueio. A função de protecção para crianças do dispositivo de bloqueio pode ser afectado se não seguir as instruções. Guarde as instruções para referência futura. ATENÇÃO! Substitua o dispositivo de bloqueio se uma parte estiver partido, rasgado ou em falta.

ATENÇÃO! Este dispositivo de bloqueio não se bloqueia novamente de forma automática depois de ter sido completamente libertado.

ATENÇÃO! Crianças a partir dos 4 anos poderão já ser capazes de operar o mecanismo à prova de crianças.

ATENÇÃO! Mantenha a chave/ferramenta utilizada para a abertura do dispositivo de bloqueio prontamente acessível a adultos e crianças mais velhas de modo a que se possa abrir a janela completamente em caso de alguma emergência, tal como, durante um incêndio. Contudo, a chave/ferramenta não deverá estar acessível a crianças mais novas. Particularmente, não deixe a chave/ferramenta inserida ou agarrada ao dispositivo de bloqueio.

Compatibilidade: janelas de sótão VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B e janelas de sótão VELUX GGU, GLU, de acordo com o diagrama.

ROMÂNĂ:

Informații importante

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a instala și utiliza dispozitivul de blocare. Dacă nu urmați aceste instrucțiuni, funcția de protecție a copiilor îndeplinită de dispozitivul de blocare poate fi influențată negativ. Păstrați aceste instrucțiuni pentru o consultare viitoare.

ATENȚIE! Încalcați dispozitivul de blocare dacă oricare componentă a acestuia se defectează, este deteriorată sau lipsește.

ATENȚIE! Acest dispozitiv de blocare nu se blochează la loc în mod automat după ce a fost complet decuplat.

ATENȚIE! Unii copii vor fi capabili să acționeze mecanismul de blocare rezistent la acțiunea copiilor, în special copiii cu vârste de la 4 ani în sus.

ATENȚIE! Păstrați la îndemână adulților și a copiilor cu vârste mai mari cheia/ instrumentul demontabil utilizat pentru acționarea dispozitivului de blocare, pentru a putea deschide complet fereastra în cazul unei urgențe, cum ar fi un incendiu. Totuși, cheia/instrumentul nu trebuie să fie lăsat(ă) la îndemâna copiilor de vârste mici. Fiți atenți, în special, să nu lăsați cheia/instrumentul înăuntrul sau atașat(ă) la dispozitivul de blocare.

Compatibilitate: ferestre de mansardă VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B și ferestre de mansardă VELUX GGU, GLU, în conformitate cu schema.

РУССКИЙ:

Важная информация

Внимательно прочитайте эти инструкции перед установкой и использованием блокирующего устройства. При невыполнении этих инструкций функция защиты от детей блокирующего устройства может работать не так, как нужно. Сохраните ее для справок в дальнейшем.

ВНИМАНИЕ! Замените блокирующее устройство, если какая-либо его часть поломана, оторвана или отсутствует.

ВНИМАНИЕ! Это блокирующее устройство не запирается автоматически снова, после того как было полностью открыто.

ВНИМАНИЕ! Некоторые дети смогут открыть механизм с защитой от детей, особенно дети в возрасте около 4 лет.

ВНИМАНИЕ! Держите съёмный ключ/инструмент, используемый для открывания и закрывания блокирующего устройства, наготове для взрослых и детей старшего возраста, чтобы иметь возможность полностью открыть окно в чрезвычайной ситуации, например при пожаре. Однако этот ключ/инструмент не должен быть доступным детям младшего возраста. В частности не оставляйте ключ/инструмент в блокирующем устройстве или прикрепленным к нему.

Совместимость: мансардные окна VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B и мансардные окна VELUX GGU, GLU согласно схеме.

SLOVENSKY:

Dôležité informácie

Pred inštaláciou a používaním blokovacieho/zaistovacieho zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak nebudete dodržiavať pokyny, môže to mať dopad na funkciu ochrany detí, ktorú má blokovacie/zaistovacie zariadenie poskytovať. Návod si ponechajte na budúce použitie.

UPOZORNENIE! V prípade, že je blokovacie/zaistovacie zariadenie alebo niektorá jeho časť poškodená alebo chýba, vymeňte ho.

UPOZORNENIE! Blokovacie/zaistovacie zariadenie sa po úplnom uvoľnení znovu neuzamkne automaticky.

UPOZORNENIE! Niektoré deti sú schopné ovládať mechanizmus zabezpečený proti použitiu deťmi, najmä deti vo veku približne 4 a viac rokov.

UPOZORNENIE! Odnímateľný kľúč/nástroj, ktorý slúži na ovládanie blokovacieho/zaistovacieho zariadenia, udržiajte pripravený dospelých a staršie deti, aby mohli otvoriť okno v prípade núdze, napríklad požiaru. Kľúč/nástroj však nesmie byť dostupný pre malé deti. Kľúč/nástroj najmä nenechávajte zasunutý alebo pripevnený k blokovaciemu/zaistovaciemu zariadeniu.

Kompatibilita: strešné okná VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B a strešné okná VELUX GGU, GLU, ako je znázornené na nákrese.

SLOVENŠČINA:

Pomembne informacije

Pred namestitvijo in uporabo zapirala natančno preberite ta navodila. Neupoštevanje navodil lahko vpliva na delovanje zapirala, ki je namenjeno varnosti otrok. Navodila shranite za poznejšo uporabo.

OPOZORILO! Zapiralo zamenjajte, če je kateri koli del zlomljen, poškodovan ali manjka.

OPOZORILO! Zapiralo se po popolni sprostitvi ne bo samodejno spet zaprlo.

OPOZORILO! Nekaterim otrokom, zlasti starim okoli 4 leta ali več, bo uspelo upravljati mehanizem, varen za otroke.

OPOZORILO! Odstranljivi kľuč/pripomoček, ki se uporablja za upravljanje zapirala, mora biti vedno zlahka dostopen odraslim in starejšim otrokom, da se okno lahko popolnoma odpre v nujnih primerih, kot je požar. Vendar kľuč/pripomoček ne sme biti dostopen majhnim otrokom. Še zlasti morate paziti, da ga ne pustite v zapiralu oziroma nameščenega nanj.

Združljivost: strešna okna VELUX GGL, GZL in GLL ter strešna okna VELUX GGU in GLU skladno z diagramom.

SRPSKI:

Važne informacije

Pažljivo pročítajte ove uputstvo pre nego što instalirate i počnete da koristite uređaj za zaključavanje. Zaštitna funkcija uređaja за zaključavanje zbog деce može да се наруši ako ne budете pratili uputstvo. Čuvajte uputstvo radi buduće upotrebe. PAŽNJA! Zamenite uređaj за zaključavanje ako је bilo koji deo polomljen, pohaban ili nedostaje.

PAŽNJA! Ovaj uređaj за zaključavanje се neće ponovo automatski zaključати kada ga potpuno otključate.

PAŽNJA! Neka deca će biti u stanju da rukuju mehanizmom otpornim na decu, pogotovo deca starosti oko 4 године i starija.

PAŽNJA! Neka uklonјivј kľjuč/alatka koja се koristi за rukovanje uređajem за zaključavanje bude lako dostupna odraslima i stariјoj deci radi mogućnosti potpunog otvaranja prozora u slučaju nužde, kao što je požar. Međutim, kľjuč/alatka не bi trebalo да bude dostupna mladoј deci. Pogotovo, ne остављјajte kľjuč/alatku u uređaju за zaključavanje ili povezanu sa njim.

Компатибилност: VELUX кровни прозори GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B i VELUX кровни прозори GGU, GLU у складу са дијаграмом.

SUOMI:

Tärkeitä tietoja

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen lukituslaitteen asennusta ja käyttöä. Jos ohjeita ei noudateta, lukituslaitteen lapsiturvallisuus voi kärsiä. Säilytä ohjeet vastaisen varalta.

VAROITUS! Vaihda lukituslaite uuteen, jos jokin laitteen osa on rikkinäinen tai puuttuu.

VAROITUS! Lukituslaite ei lukitu uudelleen automaattisesti, jos mekanismi on vapautettu kokonaan.

VAROITUS! Etenkin noin 4-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset pystyvät käyttämään lapsiturvallista mekanismia.

VAROITUS! Pidä lukituslaitteen käyttöön tarvittava irrotettava avain/työkalu aina aikuisen ja vanhempien lasten ulottuvilla, jotta ikkuna voidaan avata kokonaan hätätilanteessa, kuten tulipalon sattuessa. Pidä kuitenkin avain/työkalu pienten lasten ulottumattomissa. Älä koskaan jätä tai kiinnitä avainta/työkalua lukituslaitteeseen. Yhteensopivuus: VELUX kattoikkunat GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ja VELUX kattoikkunat GGU, GLU kaavion mukaisesti.

SVENSKA:

Viktig information

Läs noga igenom dessa anvisningar innan du installerar och använder det öppningsbegränsande beslaget. Barnsäkerhetsfunktionen hos det öppningsbegränsande beslaget kan påverkas om du inte följer instruktionerna. Behåll instruktionerna för framtida referens.

VARNING! Byt ut det öppningsbegränsande beslaget om någon del är trasig, skadad eller saknas.

VARNING! Det öppningsbegränsande beslaget låses inte automatiskt igen efter att det har låsts upp.

VARNING! Vissa barn kommer att kunna låsa upp barnsäkerhetsmekanismen, särskilt barn runt 4 år och äldre.

VARNING! Håll den avtagbara nyckeln/verktöyet som används för att låsa upp det öppningsbegränsande beslaget lättillgänglig för vuxna och äldre barn för att kunna öppna fönstret helt i en nödsituation, t.ex. vid brand. Nyckeln/verktöyet ska dock inte vara tillgängligt för små barn. Låt inte nyckel/verktyg sitta kvar i eller fästas på det öppningsbegränsande beslaget.

Kompatibilitet: VELUX takfönster GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B och VELUX takfönster GGU, GLU enligt diagram.

TÜRKÇE:

Önemli bilgiler

Kilitleme cihazını monte edip kullanmadan önce bu talimatları dikkatlice okuyun. Talimatları uymazsanız kilitleme cihazının çocuk emniyeti işlevi bundan etkilenebilir. Bu talimatları gelecekte başvurmak için saklayın.

UYARI! Kilitleme cihazını herhangi bir parça kırksa, aşınmışsa veya eksikse değiştirin.

UYARI! Bu kilitleme cihazı tamamen açıldıktan sonra yeniden otomatik olarak kilitlenmez.

UYARI! Özellikle yaklaşık 4 yaş ve üzeri çocuklar olmak üzere bazı çocuklar, çocuk emniyeti mekanizmayı çalıştırabilir.

UYARI! Yangın gibi acil bir durumda pencereyi tamamen açabilmek için kilitleme cihazını çalıştırmak üzere çıkarılabilir anahtar/aleti yetişkinlerin ve büyük çocukların hemen erişilebilircekleri bir yerde saklayın. Ancak, anahtar/alet küçük çocukların erişebileceği bir yerde olmamalıdır. Özellikle, anahtar/aleti kilitleme cihazının içinde veya cihazı takılmış olarak bırakmayın.

Uyumluluk: şemaya göre VELUX çatı pencereleri GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B ve VELUX çatı pencereleri GGU, GLU.

УКРАЇНСЬКА:

Важлива інформація

Уважно прочитайте ці інструкції, перш ніж приступити до монтажу й експлуатації пристрою блокування. Якщо ви не дотримуватиметесь інструкцій, це може вплинути на функцію захисту від дітей пристрою блокування. Збережіть інструкції для використання в майбутньому.

УВАГА! Замініть пристрій блокування, якщо якась його частина пошкоджена, відсутня або зношена.

УВАГА! Якщо пристрій блокування повністю відкрито, після цього він автоматично не блокується.

УВАГА! Деякі діти віком від 4 років можуть керувати механізмом захисту від дітей.

УВАГА! Зберігайте знімний ключ або інструмент, який використовується для роботи пристрою блокування, легкодоступним для дорослих і дітей старшого віку. З його допомогою можна повністю відкрити вікно під час надзвичайних ситуацій, як-от пожежі. Однак цей ключ або інструмент не має бути доступним для малих дітей, тож ніколи не залишайте його в пристрої блокування та не прикріплюйте до пристрою.

Сумісність: мансардні вікна VELUX GGL, GZL, GZL-B, GLL, GLL-B і мансардні вікна VELUX GGU, GLU відповідно до схеми.